

# AL-MA'NA AL-MAFHŪMIY WA AT-TARĀBUṬIY FI SYI'RI "AKHBIRNĀ NUKHBIRUKA" LI ŞIRĀJUDDIN MUHAMMAD: DIRĀSAḤ DILĀLIYYAH 'INDA GEOFFREY LEECH

Firda Nabilla Reza, Abdul Muntaqim Al Anshory  
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang  
Email: [firda.nabilla123@gmail.com](mailto:firda.nabilla123@gmail.com)

**مستخلص:** يهدف هذا البحث: (١) وصف المعنى المفهومي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد، (٢) وصف المعنى الترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد. نوع البحث في هذا البحث هو البحث النوعي الكيفي. البيانات الرئيسية في هذا البحث هو الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد. مصادر البيانات الثانوية التي استخدمها الباحثة في هذا البحث هي الكتب والمجلات العلمية والمقالات التي ناقشت المعاني المفهومية والترابطية لجيفري ليش. إن طريقة جمع البيانات في هذا البحث فهي طريقة القراءة والتسجيل. واستخدمت طريقة تحليل البيانات في هذا البحث بتنفيذ البيانات، وعرض البيانات، والإستنتاج. يشير نتائج هذا البحث أن (١) المعنى المفهومي للشعر "أخبرنا نخبرك" في ثلاث كلمات، (٢) المعنى الترابطي للشعر "أخبرنا نخبرك" في أربعة وعشرين كلمات وجمل التي تنقسم إلى خمسة أنواع وهي: ستة المعاني المجازية، وأربعة المعاني الأسلوبية، وعشرة المعاني العاطفية، والمعاني التأملية، والمعاني الطريزيان. كلمات أساسية: المعنى المفهومي، المعنى الترابطي، الشعر، الدلالة

## خلفية البحث

مع مرور الوقت، تطورت النصوص القصصية بعدد من الأشكال والوظائف المتنوعة. فالشعر مثلا يظهر بتنوع من المواضيع وكذلك الانتقادات حول الحياة الاجتماعية، مثل الشعر حول التعليم والدين والاقتصاد والسياسة والثقافة وغيرها. الشعر القصصي هو نص قصصي في الشعر. كما يفعل الشعر عموما، يمتلك الشعر القصصي أيضا طبيعة رمزية، وكثيفة، وشعرية، ويصعب هضمها بعض الشيء، وأحيانا يكون الشعر القصصي مكتوبا بلغة بسيطة وتواصلية.

تحتوي النصوص القصصية على قصص فكاهية عن التلميح ولها هدف توفير التعلم للجمهور. يتضمن النص القصصي أحيانا الجناة والأحداث التي تقع في الحياة الواقعية والتي تكون واقعية بحيث يتمكن الناس من فهم الرسالة التي ينقلها المؤلف (أوغوستين، ٢٠١٥، ص. ٢). ولذلك، فإن فهم النص القصصي يتطلب فهم المعنى الوارد في النص.

المعنى هو جزء من الدلالات ويرتبط باللغة أو الكلام. وتستخدم الأدوار الهامة الواردة بمعنى من المعاني للمساعدة في تحقيق التوازن في اختيار الكلمات سواء في الكتابة أو الكلام، أي الكلمات أو الكلام يتم التعبير عنه من حدث أو موقف مختلف (روروك، ٢٠١٤). يتم إنتاج المعاني غير المباشرة الواردة في أحد الأعمال الأدبية من اللغة المستخدمة ويمكن استخدامها كوسيلة للاتصال للبشر. الكاتب لديه أسلوب مميز في الكلام ينبع من العقل والمؤلف نفسه (ويدجيانتو، ٢٠١٥).

يوضح منصور بيتادا (في موسويانة، ٢٠١٢، ص. ١٤٦) أن المعنى هو جزء من الكلمات والمصطلحات التي تتضمن دائما الكلمة أو الكلام. كما تم شرحها من قبل الأب اللغوي الحديث فرديناند دي سوسير (في الشاير، ٢٠٠٧، ص. ٢٨٧) الذي يعبر عن أن المعنى له فهم أو مفهوم ضمن اللغويات.

يرتبط المعنى بطائفة واسعة من الأصناف، بما في ذلك المعاني المفهومية والترابضية. المعنى المفهومي هو المعنى الذي ينتمي إلى كلمة ولا يرتبط بسياق أو أي ارتباط آخر (بوروانتو، ٢٠١١، ص. ٢٥). أما معنى الترابضي فهو معنى متصل، مرتبط بشيء غير موجود في اللغة (حنيفة وفيترياتي، ٢٠١٧). وبالتصدير مرة أخرى على المعاني المفهومية والترابضية، يكشف جيفري ليش (١٩٧٦) أن المعنى المفهومي يشار إليه أيضا بالرجوع إلى المعنى المرجعي والمعنى المعجمي. يقسم ليش هذا المعنى

الترابطي إلى عدة أنواع، وهي المعنى المجازي، والمعنى الأسلوبي، والمعنى العاطفي، والمعنى التأملي، والمعنى الطرزي) الشاير، ٢٠٠٧، ص. ٢٩٣).

تتم الباحثة بدراسة الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد. الشعر "أخبرنا نخبرك" هو إحدى مجموعات الشعر في كتاب النوادر والطرائف الفكاهة في الشعر العرب الذي لسراج الدين محمد الذي نشر في ١١ يونيو ٢٠١٤. عدد البيت الشعر في الشعر هو ٢٢ بيت، لكن الباحثة تحلل ١٨ بيت فقط. في هذا الشعر عموماً يتحدث عن الفكاهة. تتحدث الفكاهة في هذا الشعر عن التلميحات أو الانتقادات لبعض الشخصيات أو الحياة الاجتماعية التي تحدث. تحتوي الشعر على العديد من الكلمات مع تفسيرات مختلفة، لذلك هناك حاجة إلى دراسة أعمق. الرسالة التي ينقلها المؤلف فقط إذا كان يعرف المعنى الكامل للشعر. ولذلك، سوف تحلل الباحثة المعاني الموجودة في شعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد على نظرية المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش.

وبناء على الشرح السابق، يهدف هذا البحث الجامعي إلى إيجاد المعنى المفهومي والمعنى الترابطي في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد على نظرية جيفري ليش. بينما على وجه التحديد، يهدف هذا البحث إلى: (١) وصف المعنى المفهومي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد، (٢) وصف المعنى الترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد.

## الإطار النظري

### ١- المعنى المفهومي

اعتبر عبد الشاعر (٢٠٠٢، ص. ٧٢) المعنى المفهومي هو معنى خال من أي ارتباط أو علاقة، أي معنى وفقاً للمرجع والمفهوم. ويسمى المعنى الضمني أيضاً لأنه يعتبر عاملاً رئيسياً في الاتصال. الشيء الأساسي في اللغة هو المعنى المفهومي. يمكن معرفة المعنى المفهومي بعد ربط أو مقارنة الكلمات بقواعد اللغة (أرشاد، ٢٠٢٠، ص. ٢٨١).

نطاق المعنى المفهومي أوسع من المعنى الترابطي لأنه ينتمي إلى مجتمعات معينة فقط. وهذا يعني، أن المعنى المفهومي يمكن أن يفهمه تقريباً أي شخص يفهم اللغة. بينما المعنى

الترابطي لا يفهم إلا بعض المجموعات المعينة التي تفهم الرموز والسياق والشيء الذي يكمن وراء الكلام (سوتومو، ٢٠١٥، ص. ٣٤).

## ٢- المعنى الترابطي

المعنى الترابطي هو المعنى الوارد في الكلمة وله علاقة بمعاني أو ظروف أخرى في خارج اللغة. الرموز في المجتمع له أوجه تشابه في المعاني الترابطية لأن في الرموز أو المعاني الترابطية لها علاقات تتعلق بالقيم الأخلاقية ونظرة الحياة في المجتمع (ديوي، ٢٠٠٩، ص. ١٢). يحدث تغيير المعنى في كلمة ما نتيجة لمردف. وبالتالي، ترتبط الارتباطات بتغيرات المعنى بسبب تشابه الصفات في الكلمة (تاريجان، ٢٠٠٩، ص. ٩٠).  
يقسم ليش هذا المعنى الترابطي إلى عدة أنواع، وهي المعنى المجازي، المعنى الأسلوبي، المعنى العاطفي، المعنى التأملي، المعنى الطرزي.

### أ) المعنى المجازي

المعنى المجازي هو المعنى الذي ينشأ نتيجة ارتباط مشاعر المرء بالكلام والسمع. ينشأ هذا المعنى من خلال المعنى المعرفي والمعاني الأخرى (دجاجاسودارما، ٢٠١٣، ص. ١٢). يتكون المعنى المجازي خارج المعنى المعجمي الذي يحتوي على المعنى المجازي في رسائل أو إضافات أو قيم ذوق. المثال "الفراشات الورقية" لها المعنى المجازي العمال الليليين الذين ينشرون سحرهم على الرغم من أنهم لا يريدون القيام بذلك (أنسيا، ٢٠١٨، ص. ٦٥).

### ب) المعنى الأسلوبي

وفقا لجيفري ليش، فإن المعنى الأسلوبي هو معنى الكلمة التي تظهر سلوك المستخدم للناس. نعرف بعض الكلمات أو الكلام كلهجات، والتي تصف لنا أصول المتحدثين حسب بيئتهم الاجتماعية أو الجغرافية. يوضح هذا المعنى خصائص اللغة التي لها علاقات اجتماعية بين المتحدثين والمستمعين (ليش، ١٩٧٤، ص. ٢٥-٢٦). يشار إلى المعنى الأسلوبي بالمعنى الاجتماعي لأنه جزء

من اللغة التي تنقل الظروف الاجتماعية والثقافية للمتحدث (فاطماواتي،  
٢٠١٩، ص. ٧).

(ج) المعنى العاطفي

المعنى العاطفي هو المعنى المرتبط بوجهة نظر المتحدث عن شيء للحدث  
عنه (فاطماواتي، ٢٠١٩، ص. ١٣). يأتي هذا المعنى من رد القارئ أو المستمع  
لاستخدام الكلمات أو الجملة. وبالتالي، فإن المعنى العاطفي له علاقة برد القراء  
أو المستمع في قياس الذوق، لذلك له علاقة بأسلوب اللغة (دارماواتي، ٢٠١٨،  
ص. ٢٥، باتيدا، ٢٠٠١، ص. ٩٧).

(د) المعنى التأملي

يشير ليش أن ما يتم الاتصال به من خلال الارتباط بمعاني أخرى لنفس  
التعبير أو المعنى الذي ينشأ في حالات المعنى المفهومي المزدوج عندما يشكل  
معنى واحد للكلمة جزءاً من استجابتنا لمعنى آخر (ليش، ١٩٧٤، ص. ٢٩).  
وهذا يعني أن معنى واحداً لكلمة معينة يؤثر على فهم واستخدام جميع المعاني  
الدينيوية الأخرى. وعادة، ما يكون ذلك بسبب أنه عندما تؤثر معرفة معنى  
واحد للكلمة على تفسيرنا لمعنى آخر (حسيوان، ٢٠١٦، ص. ٣٦٧).

(هـ) المعنى الطرزي

المعنى التأملي هو معنى مرتبط بمعاني أخرى، ولكن له استخدام مختلف  
للمعنى أو المكان (ديوي، ٢٠٠٩، ص. ١٤). المعنى الطرزي له علاقة  
باستخدام عدة كلمات في المجتمع، مثل كلمات الطماطم والسكر والسمك  
والمالح والبادنجان والخضروات. كل هذه الكلمات لها علاقة باحتياجات المطبخ.  
وبالمثل، عندما يذكر الشخص إلى الكلمات آلة كتابة، ورقة، وحرير، وغراء، فإن  
المعنى في خيال المستمع هو المدرسة أو المكتب (باتيدا، ٢٠٠١، ص. ١١٠)..

## منهجية البحث

هذا البحث هو البحث النوعي لأن هذا البحث هو فهم المعنى الوارد في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد باستخدام نظرية المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش. كما ذكر جون كريسويل (في راكو، ٢٠١٠، ص. ٧) أن البحث النوعي هو نهج لفهم الأعراض المركزية من خلال معلومات النص أو الكلمة التي يتم تحليلها بعد ذلك. استخدمت الباحثة المنهج الكيفي في هذا البحث التي تصف البيانات من المعلومات الخاصة والمتعمقة التي تدل المعنى المفهومي والترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد. كما ذكر موليونغ (٢٠١٧، ص. ٤) أن البحث الوصفي يعني البحث عن طريق جمع البيانات في كلمات، وصورة، وليس من الأرقام.

## جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث، فهو القراءة والتسجيل. تشمل طريقة القراءة: تقرأ الباحثة الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد مرارا وتكرارا لفهم المعنى الذي يحتويه بناء على المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش، وتعيد قراءة الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد لتصنيف المعاني الواردة فيها. وتشمل طريقة التسجيل: تسجل الباحثة الكلمات أو الجمل التي تحتوي على المعاني المفهومية والترابطية لجيفري ليش الواردة في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد، وتسجل الباحثة تصنيف الكلمات أو الجمل التي تحتوي على المعاني المفهومية والترابطية في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد.

## تحليل البيانات

تشير تقنية تحليل البيانات في هذا البحث إلى التحليل النوعي للنموذج التفاعلي عند ميلس وهورمان الذي يتكيف مع البحث النوعي الذي يتكون تفيض البيانات، وعرض البيانات، والإستنتاج (فطرة، ٢٠١٧، ص. ٨٥). إستخدمت الباحثة تحليل البيانات في هذا البحث: الأول، تفيض البيانات وهو تتكون من الخطوات: تختار الباحثة البيانات التي تحتوي على المعاني المفهومية والترابطية لجيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين

محمد، وتصنف الباحثة البيانات وفقا للمعاني المفهومية والترابطية لجيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد. الثاني، عرض البيانات، وهو يتمثل في: تشرح الباحثة البيانات التي تم الحصول على أساس المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش، وتربط الباحثة البيانات التي تم الحصول عليها وفقا لنظرية المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش، وتصنف الباحثة البيانات التي تم تجميعها على نظرية المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش. والثالث، الاستنتاج، وهو أن تلخص الباحثة عرض البيانات وتحليلها في وصف موجز للمعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش، وتلخص الباحثة عرض البيانات وتحليلها وتربطها بالنظرية المعنى المفهومي والترابطي لجيفري ليش.

### نتائج البحث

إن المعنى المفهومي والمعنى الترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد كما في الجدول ١ التالي:

جدول ١. المعنى المفهومي والمعنى الترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد

رقم	الكلمات	المعنى	أشكال
١	الصبي	أطفال	المعنى المفهومي
٢	شيخ	الجدّ العجوز	
٣	أهل مصر	مصريّ	
٤	المكارم	بطلة	المعنى المجازي
٥	التماسيح	حرب	
٦	الأخلاق الحمودة	الأخلاق الحمودة	
٧	في حلقومه	لم يبلغ	
٨	سجين	لا يوجد السكنية	
٩	الشوق نار	شوق حارق	
١٠	عرض	شرف	المعنى الأسلوبي
١١	شلاء	قوة	
١٢	صناديد الرجال	تعبير الممجد	

	المبعوث	الرسول	١٣
المعنى العاطفي	ترفيه الضيف	صم إذا ما الضيف جاءك	١٤
		واجعل الصوف غطاء الضيف	١٥
	رياء	في الجود ادعاءك	١٦
	تعبير التسول	فأطال الله للجود الكلامي بقاءك	١٧
	تعبير الهجاء	إن الكلاب طويلة الأعمار	١٨
		ضرب بمصر، وصوت في خراسان	١٩
		واللحم في محشي الأمير سعيد	٢٠
	الشيخوخة	شبابي في الثرى قد ضاع مني	٢١
	الجاهل	كّر وجحشّ وعير	٢٢
	الصمت	فما بال شوقي أصبح اليوم باردا	٢٣
المعنى التأملي	دعاء	شفاء	٢٤
		داء	٢٥
المعنى الطرزي	البكاء	أسبل دمعته	٢٦
		بكت لؤلؤا	٢٧

### تحليل البحث ومناقشته

المعنى المفهومي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد وجدت ثلاثة المعاني المفهومية في الشعر "أخبرنا نخبرك"، وهي: أطفال، والجدّ العجوز، ومصريّ. شرح كل المعنى المفهومي في الجدول أعلاه على النحو التالي:

١- أطفال

لا تعطين الصبيّ واحدة (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

كلمة الصبي له المعنى المفهومي للأطفال. توضح الباحثة أن الأطفال هم الاولاد غير ناضجين. تتوصل الباحثة إلى هذا الاستنتاج بناء على سياق وحالة الشاعر عندما ينطق بهذا الكلام.

مصري - ٢

يا أهل مصر لقد غبتم بأجمعكم (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

كلمة أهل مصر له المعنى المفهومي للمصري. بناء على إقتباس الشعر اعلاه، تكشف الباحثة أن كلمة أهل هنا لا تشير إلى جميع الناس في العالم، بل تشير إلى السكان في مصر. تتوصل الباحثة إلى هذا الاستنتاج بناء على سياق وحالة الشاعر عندما ينطق بهذا الكلام.

جد - ٣

وشيخ في جهات الأرض يمشي (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦١)

كلمة شيخ له المعنى المفهومي للجد. بناء على إقتباس الشعر اعلاه، تكشف الباحثة أن الجد العجوز المذكور هو جد ملتحي ورجل مُحدب. تتوصل الباحثة إلى هذا الاستنتاج بناء على سياق وحالة الشاعر عندما ينطق بهذا الكلام.

### المعنى الترابطي عند جيفري ليش في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد

وجدت الباحثة المعنى الترابطي بناء على نظرية جيفري ليش التي تنقسم إلى خمسة أنواع، وهي المعنى المجازي، المعنى الأسلوبي، المعنى العاطفي، المعنى التأملي، المعنى الطرزي. أما التوزيع على النحو التالي:

المعنى المجازي - ١

وجدت ستة المعاني المجازية في الشعر "أخبرنا نخبرك"، وهي بطل، وحرب، والأخلاق المحمودة، ولم يبلغ، ولا يوجد سلام، وشوق حارق. يشرح كل المعنى المجازي في الجدول أعلاه على النحو التالي.

(أ) بطل

دم المكارم بالفسطاط (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

المكارم له المعنى المجزي للبطل. بناء على إقتباس الشعر اعلاه، تكشف الشاعر أن هناك حرب في فسطاط. تأتي حرب بسبب الصراع بين البلد من نهر النيل الذي تسبب في

سقوط العديد من الأبطال في فسطاط، مصر. مما جعل أبو النواس ملح إلى أهل مصر  
للمعارك التي حدثت من خلال يموت الأبطال في ساحة المعركة.

(ب) حرب

والنيل مع جوده فيه التماسيح (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

التماسيح هي صيغة الجمع من الكلمة تسماح. التماسيح لها المعنى المجازي للحرب. بناء  
إلى إقتباس الشعر اعلاه، حضارة مصر واستمراريتها لم تفلت من نبوة النيل. كان للنيل  
موارد هائلة لدعم الزراعة ومصايد الأسماك للمصريين، ولكن تم الحرب بين البلد للاستيلاء  
على النيل. أدى نضال النيل إلى العديد من المعارك، إحداها كانت حرب نابوليون.

(ج) الأخلاق المحمودة

كانت لها اللجنة مفتوحة (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٨)

اللجنة مفتوحة لها المعنى المجازي للأخلاق المحمودة. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، يكشف  
الشاعر أنه عندما يتسلح الأبناء بالمعرفة والأخلاق، فعندما يكبرون لديهم الأخلاق  
المحمودة.

(د) لم يسلم

بلغ الأمانة فهي في حلقومه (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٠)

في حلقومه له المعنى المجازي للم يسلم. يوضح الشاعر إقتباس الشعر أن الفكيك يلمح إلى  
نقيب بغداد يدعي أنه سلم الرسالة في حين أنه لم يسلمها.

(هـ) لا يوجد السكينة

سجين في البيوت وليس ذنبي (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٢)

سجين له المعنى المجازي للا يوجد السكينة. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، يكشف الشاعر  
أن العبيد هرب من منزل سيده لأنه أُجبر على أن يصبح جنديا. فشر العبد كما لو أنه  
في السجن بسبب إصرار سيده على أن يصبح جنديا. خوفه من أن يصبح جنديا جعله  
يشعر بعدم الارتياح في منزل سيده.

(و) شوق حارق

يقولون إن الشوق نار ولوعة (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٣)

نار له المعنى المجازي يعنى حارق. حرفياً، تعني كلمة نار الحرارة والضوء الصادرين من شيء يحترق. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، أن الشوق مشبّه بالشوق الحارق. في إقتباس الشعر اعلاه، يريد الشاعر أن يصف قلق الشخص عندما يفتقد شخصاً.

## ٢- المعنى الأسلوبي

وجدت أربعة المعاني الأسلوبية، وهي شرف، وقوة، وتعبير المجد، والمبعوث. يشرح كل المعنى الأسلوبي في الجدول اعلاه على النحو التالي.

### أ) شرف

إذا فكرت في عرضك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

كلمة عرض له المعنى الأسلوبي يعنى شرف. يشير هذا التنبؤ إلى أن شعراء الجاهلية في زمنهم وضعوا في مواقع رفيعة. يمجّد بعض العرب شعرائهم من خلال حراسة وتخزين أشعارهم. إذا لم يكن لديهم واحد، أصبحوا أن يشعروا بالعار أو الخجل. من الوصف، من الواضح أن هناك تحدث حالة اجتماعية في الشاعر. لا يريد الشاعر مقارنتها بأي شعر أدنى.

### ب) قوة

إن تم أمرك مع يد لك أصبحت\* شلاء فالأمثال شيء باطل

(محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٠)

كلمة أصبحت شلاء له المعنى الأسلوبي يعنى القوة. يصف هذا التنبؤ الدولة العباسية، وبالتحديد في عهد ناصر الدولة بن حمدان الذي كان له دور مهم في الدولة العباسية. وحذر الفكيك ناصر الدولة من التكبر على سلطته لأنه اذا انتهى عهده فإن الثروة ستكون عديمة الجدوى وأتباعه سيتخلون عنه.

### ج) تعبير المجد

كأني من صنديد الرجال (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٢)

كلمة صنديد الرجال له المعنى الأسلوبي يعنى تعبير المجد. يصور صنديد الرجال أن المجتمعية يكرمون الشخص الذي لديه معرفة واسعة وصقل وثروة ونجاح في حياته. يوضح

هذا التعبير أن العبد الذي سعى سيده ليصبح جنديا بسبب شجاعته، على الرغم من أن العبد يخشى أن يصبح جنديا.

(د) المبعوث

حمل الرسول إلي أنباء الحمل (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٢)

كلمة الرسول له المعنى الأسلوبي يعنى المبعوث. يشرح الشاعر في إقتباس الشعر أن المبعوث جاء إلى خليل مطران وأخبره ألا يأكل الطبق لأنه كان مخصصا لضيوف المستقبل. كلمة المبعوث له عدة معاني وفقا لاستخدام السياق الذي يتم استخدامها فيه، مثل رسول، ومبعوث، ومرسال، ووفد.

٣- المعنى العاطفي

وجدت عشرة المعاني العاطفية في الشعر "أخبرنا نخبرك"، وهي ترفيه الضيف، ورياء، وتعبير التسول، وتعبير الهجاء، والشيوخوخة، وبهلول، والصمت. يشرح كل المعنى العاطفي في الجدول أعلاه على النحو التالي.

(أ) ترفيه الضيف

صم إذا ما الضيف جاءك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

كلمة صم إذا ما الضيف جاءك له المعنى العاطفي يعنى ترفيه الضيف. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، يكشف الشاعر أنه عندما يأتي ضيف إلى منزلنا، أول شيء يجب فعله هو الترفيه عنه. الغرض من الترفيه في إقتباس الشعر أعلاه هو الترحيب بوصوله بطريقة ودية ودعوته للجلوس وتقديم أفضل خدمة.

واجعل الصوف غطاء الضيف (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

كلمة اجعل الصوف غطاء الضيف له المعنى العاطفي يعنى ترفيه الضيف. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، يكشف الشاعر انه عندما يأتي ضيف الى البيت، ينبغي ان ترفيهها وتمجده. إن تمجيد الضيف باستقبال جيد يمكن ان يزيد مجده. كما ان تمجيد الضيف يمكن ان يكون وسيلة لدخول الله او مخلوقاته.

(ب) رياء

في الجود ادعاءك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

كلمة ادعاء له المعنى العاطفي يعنى رياء. بناء إلى إقتباس الشعر اعلاه، يكشف الشاعر أن محمود غانم كان رياء على كرمه. وحذر صديقه، محمد الأسمر، من الرياء التي تجعل صدقة العبادة عبثا. الأفضل أن تكون شاكرًا لله على نعمه من أن تكون رياء على ما يفعل ولا تتحدث عن الكرم الذي تم.

(ج) تعبير التسول

فأطال الله للوجود الكلامي بقاءك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

إن في إقتباس الشعر اعلاه، له المعنى العاطفي لتعبير التسول. هذا الطلب هو صلاة إلى الله تعالى على نعمته. شرح الشاعر أن محمد الأسمر توسل إلى الله حتى لا يتكبر محمود غنيم على ما فعله.

(د) تعبير الهجاء

إن الكلاب طويلة الأعمار (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٧)

إن إقتباس الشعر اعلاه، له المعنى العاطفي لتعبير الهجاء. مثل الكلب مع الإنسان هو صورة لرجل لا يستطيع احتواء مشاعره ضد شخص آخر أو إرادته الحرة لتأنيب آخر ليست بالضرورة خاطئة. من سياق إقتباس الشعر اعلاه، يتضح أن الشاعر يلمح إلى شعراء آخرين يهينون الآخرين ولا يحترمهم.

ضرب بمصر، وصوت في خراسان (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٩)

إن إقتباس الشعر اعلاه، له المعنى العاطفي لتعبير الهجاء. هجاء لابن الرومي أهان أحد الأشخاص الذين ادعوا أنهم يجيدون الغناء. من هذا التفسير، يوضح ابن الرومي أن الغناء لا يمتزج مع الآلة الموسيقية التي تعزف.

واللحم في محشي الأمير سعيد (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦١)

إن إقتباس الشعر اعلاه، له المعنى العاطفي لتعبير الهجاء. يوضح إقتباس الشعر اعلاه أن الدكتور شاعر الخوري ساخر على الأمير سعيد الشهابي الذي لم يكن لديه لحوم لخدمة ضيفه. ويمكن ملاحظة ذلك عندما دعا الأمير سعيد الشهابي الدكتور شاعر الخوري الغداء. وكان الطعام كوسا محشي، لكن الدكتور لم يجد في الحشاء لحما.

(هـ) الشيخوخة

شبابي في الثرى قد ضاع مني (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦١)

كلمة شبابي قد ضاع له المعنى العاطفي يعني الشيخوخة. تصف هذه العبارة أن شخصا يحزن الشباب على ضياعه. ويعرب عن أسفه لأنه فعل شيئا عديم الفائدة في شبابه. وبالتالي، يجب على الشخص أن يستفيد إلى أقصى حد من وقته حتى لا يندم في وقت لاحق من حياته على أفعاله التي لا يمكن إدارتها بشكل صحيح ووفقا لقوانين الإسلام.

(و) الجاهل

كتر وجحش وعير (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٢)

كلمة جحش وعير له المعنى العاطفي يعني الجاهل. يشبه الشاعر المتصرف مظفر باشا وأتباعه بالحمار لأنهم يرفضون استخدام عقولهم الذي وهبه الله. من سياق الاقتباس الشعر أعلاه، يمكن تفسير أن الجاهل لا يقتصر على نقص التعليم، بل على أساس تعلم الشخص لا يمارسه في حياته.

(ز) الصمت

فما بال شوقي أصبح اليوم باردا (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦٣)

كلمة باردا له المعنى العاطفي يعني الصمت. الصمت مرتبط بالعزلة دون مرافقة أحد. قال حفيظ إبراهيم لأحمد شوقي إن شوق في قلبه لا يمكن التعبير عنه. على الرغم من أن الشوق الذي يحدث لمعظم الناس هو شوق شديد للقاء شخص ما.

٤- المعنى التأملي

وجدت المعنيين التأمليان في الشعر "أخبرنا نخبرك"، وهما دعاء ورياء. يشرح كل المعنى التأملي في الجدول أعلاه على النحو التالي.

(أ) دعاء

نسأل الله شفاءك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

كلمة نسأل له معنى مفهوما مزدوجا، المعنى الأول هو السؤال، والمعنى الثاني هو الدعاء. في هذا السياق، تستخدم الباحثة معنى ثانيا لأنه في الشعر يوضح الشاعر أن محمود غنيم

يدعو الله لإزالة بخل في محمد الأسمر. وبالتالي، فإن المعنى الثاني هو الأنسب لاستخدامه  
لفهم الشعر.

(ب) رياء

بعد ما داويت داءك (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٦)

كلمة داء له معنى مفهوماً مزدوجاً، المعنى الأول هو علة، والمعنى الثاني هو رياء. يوضح  
الشاعر في إقتباس الشعر أن محمد الأسمر نصح محمود غنيم بألا يكون رياء على كرمه،  
لأن الله فقط هو الذي يمدح على قوته. يشير هذا التفسير إلى أن المعنى الصحيح هو  
المعنى الثاني.

٥- المعنى الطرزي

وجدت المعنيين التوافقين في الشعر "أخبرنا نخبرك"، وهما البكاء والدموع. يشرح كل  
المعنى الطرزي في الجدول أعلاه على النحو التالي.

(أ) البكاء

فأسبل دمعها لما\* راني قادمًا وبكى (محمد، ٢٠١٤، ص. ٥٨)

كلمة أسبل دمعها له المعنى الطرزي يعني البكاء. يوضح إقتباس الشعر أن فضيل  
بكى عندما رأى أبو نواس. كان يخشى أن يطلب أبو نواس طعامه. البكاء دائماً يتعلق  
بالدموع. الدموع هي معنى الطرزي لأن الماء محدود بالعناصر التي تشكل كلمة أو ترتيب  
الكلمة التي هي العين.

(ب) الدموع

بكت فقرها فبكت لؤلؤا (محمد، ٢٠١٤، ص. ٦١)

كلمة بكت لؤلؤا له المعنى الطرزي يعني الدموع. يوضح إقتباس الشعر أن المرأة  
تبكي على حياتها السيئة. المرأة التي اشتكت من فقرها. يأسف الأخطل الصغير للمرأة  
الجميلة لأنها يائس من الفقر الذي حل به. في الواقع، من خلال العمل الجاد، سيتمكن  
من التخلص من فقره. في الأساس، كلمة الماء والعين مترابطان. عندما البكاء، ستفرز  
العين الدموع بدلا من أنواع الماء الأخرى.

## الخلاصة

بناء إلى المناقشة التي تم تقديمها في تحليل المعاني المفهومية والترابطية في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد عند جيفري ليش، تخلصت الباحثة بأن (أ) المعنى المفهومي في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد في ثلاث كلمات هي: أطفال، والجدّ، والعجوز، و(ب) المعنى الترابطي في الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد في أربعة وعشرين كلمات وجمل التي تنقسم إلى خمسة أنواع وهي: (١) ستة المعاني المجازية تشمل بطلّة، وحرب، والأخلاق المحمودّة، ولم يبلغ، ولا يوجد سلام، وشوق حارق؛ (٢) وأربعة المعاني الأسلوبية تشمل شرف، وقوة، وتعبير الممجّد، والمبعوث؛ (٣) وعشرة المعاني العاطفية تشمل ترفيه الضيف، ورياء، وتعبير التسول، وتعبير الهجاء، والشيوخوخة، وبهلول، والصمت؛ (٤) والمعنيين التأمليان تشمل دعاء ورياء؛ (٥) والمعنيين الطرزيان تشمل البكاء والدموع، و(ج). يدل الشعر "أخبرنا نخبرك" لسراج الدين محمد على هجاء للبخيلين، للمتغطرسين، للمصريين، للمتكبرين، للكسولين، للجاهلين؛ وأمر لتحقيق أقصى استفادة من الوقت.

## قائمة المصادر والمراجع

- Arsyad, H., Rijal, S., & Rokhmansyah, A. (2020). Makna Konseptual dan Makna Asosiatif Narasi Iklan Rokok di Televisi. *Ilmu Budaya: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, dan Budaya*. 4(2), 277-289.
- Augustine, S. (2015). *Penerapan Metode HYPNO-NLP (Neuro Linguistic Programming) dalam Mengonversi Teks Anekdote Menjadi Teks Puisi (Eksperimen Kuasi pada Siswa X SMA Negeri 2 Bandung Tahun Ajaran 2014/2015)*. Skripsi, Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.
- Chaer, A. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2002). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Darmawati, U. (2018). *Semantik: Menguak Makna Kata*. Bandung: Pakar Raya Pustaka.

- Dewi, W. W. R. (2009). *Semantik Bahasa Indonesia*. Klaten: Intan Pariwara
- Fatmawati, D. (2013). *Semantik 2 (Relasi Makna Paradigmatik, dan Sintagmatik, dan Derivasional)*. Bandung: Refika Aditama.
- Fatmawati, I. (2019). *Associative Meanings in Oriflame Catalogue*. Thesis, Department of English, Faculty of Cultural Studies, University of Sumatera Utara Medan.
- Fitrah, M., & Luthfiyah. (2017). *Metodologi Penelitian: Penelitian Kualitatif, Tindak Kelas, dan Studi Kelas*. Sukabumi: Jejak.
- Hanifah, I., & Fitriati, S. (2017). Makna Asosiasi dalam Novel 5 Menara Karya A. Fuadi Sebagai Alternatif Bahan Ajar Mata Kuliah Semantik. *Persona: Jurnal Kajian Bahasa dan Sastra*, 3(2), 189-199.
- Hasibuan, J. R. (2016). Associative Meaning and Communicative Effect (Meaning Delivery). *Bahas: Jurnal Bahasa dan Seni*, 27(3).
- Leech, G. (1974). *Semantics*. Diterjemahkan oleh Paina Partana. (2003). *Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Moleong, L. J. (2017). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Muhammad, S. (2014). *An-nawādir wa Aṭ-ṭarāif Al-Fukāhah fi Syi'r 'Araby*. Beirut: Dar Ar-rātib Al-jāmi'iyyah.
- Pateda, E. (2011). *Makna Konseptual Berimplikasi Politis pada Lirik Lagu Slank Album Mata Hati Reformasi*. Skripsi, Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang.
- Pateda, M. (2001). *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Raco, J. R. (2010). *Metode Penelitian Kualitatif: Jenis, karakteristik, dan Keunggulannya*. Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Ruruk, S. (2014). Analisis Makna Konseptual dalam Buku Kompeten Berbahasa Indonesia untuk SMP Kelas IX Karang Asem Ganda Sadikin dan Kawan-Kawan. *Jurnal Keguruan dan Ilmu Pendidikan*, 3(1).
- Sutomo, J. (2015). Konteks, Referensi, dan Makna: Kajian Semantik. *Jurnal Pengembangan Ilmu Bahasa dan Budaya*, 10(2).
- Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Semantik*. Bandung: Angkasa.

Unsiyah, F., & Yuliati, R. (2018). *Pengantar Ilmu Linguistik*. Malang: Universitas Brawijaya Press.

Widijayanto, A. (2015). Makna Konseptual dan Makna Asosiatif dalam Teks Lagu Sheila On 7. *Jurnal Sastra Indonesia*, 4(1).